

THE SERIES OF GULANGYU CULTURAL HERITAGE

THE 100 YEARS OF SHUZHUANG GARDEN

李 敏 等著

中国建筑工业出版社

鼓浪嶼文化遺產叢書



鼓浪嶼文化遺產叢書



鼓浪嶼文化遺產叢書

蘇莊花園一百一十年



The 100 Years of Shuzhuang Garden

李 敏 等著

中國建築工業出版社
2013年12月 北京

圖書在版編目(CIP)數據

菽莊花園一百年/李敏等著. —北京：中國建築工業出版社，2013.12
(廈門鼓浪嶼文化遺產叢書)
ISBN 978-7-112-16135-5
I . ①菽… II . ①李… III . ①私家園林—介紹—廈門市 IV . ①K928.73

中國版本圖書館CIP數據核字(2013)第273987號

著作顧問：曹 放 葉細緻 梁怡新 朱潤虹
主要作者：李 敏 張文英 何 瑩
彩圖攝影：李 敏 何 瑩 賴丹寧
文獻研究：李 敏 張文英 何 瑩 趙 爽 袁 霖
現場調研：李 敏 何 瑩 趙 爽 何志榕 賴丹寧
項目協調：陳毅文 章維新 林旭虹
叢書策劃：廈門鼓浪嶼—萬石山風景名勝區管理委員會
北京方舟正佳文化傳播有限公司
中國建築工業出版社
版式設計：方舟正佳 賴丹寧
責任編輯：張振光 杜一鳴
圖文校對：何 瑩
封面題字：曹 放

菽莊花園一百年

李 敏 等著

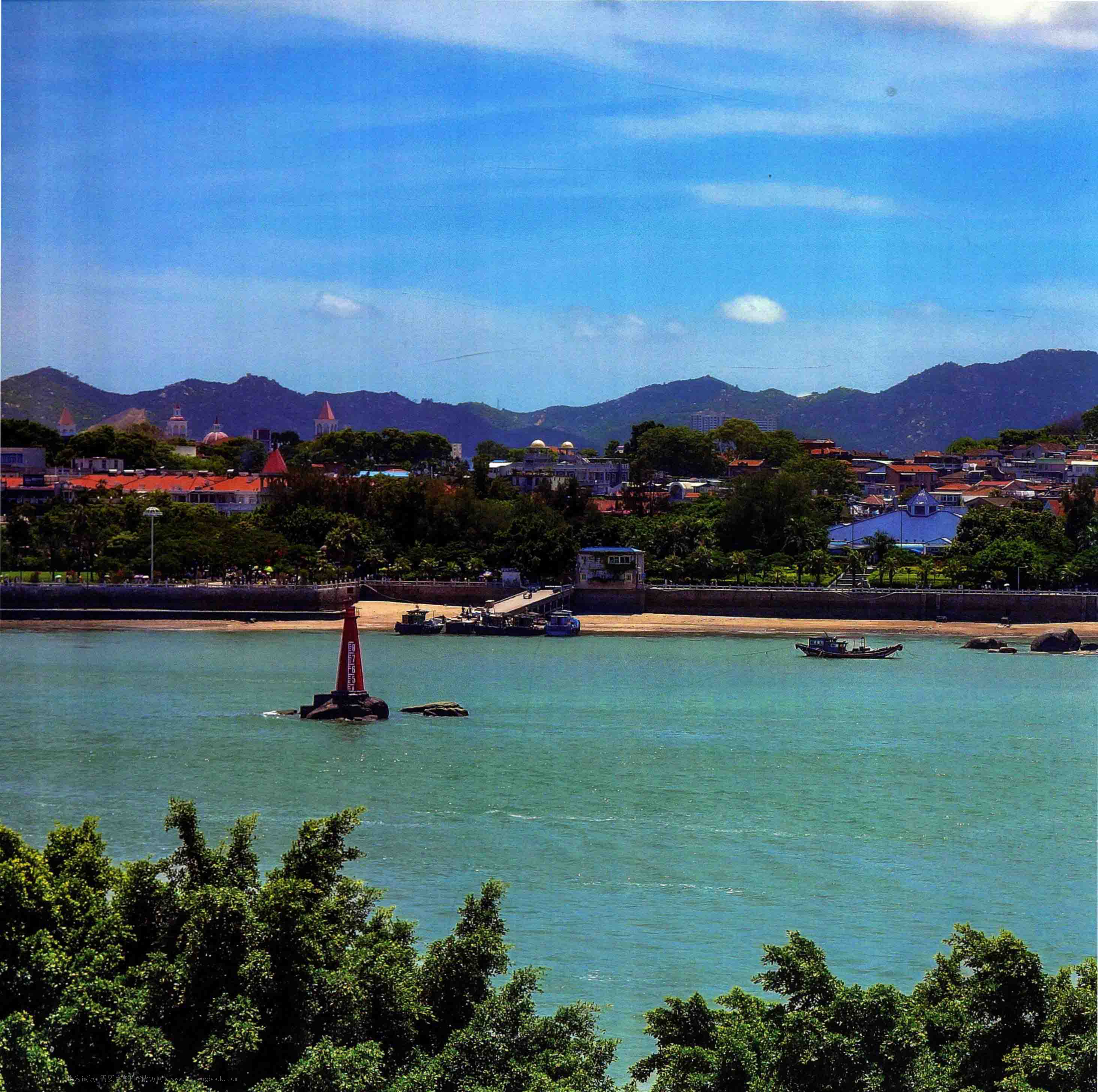
*
中国建筑业工业出版社出版、发行（北京西郊百万庄）
各地新华书店、建筑书店经销
北京方舟正佳图文设计有限公司制版
北京雷杰印刷有限公司印刷

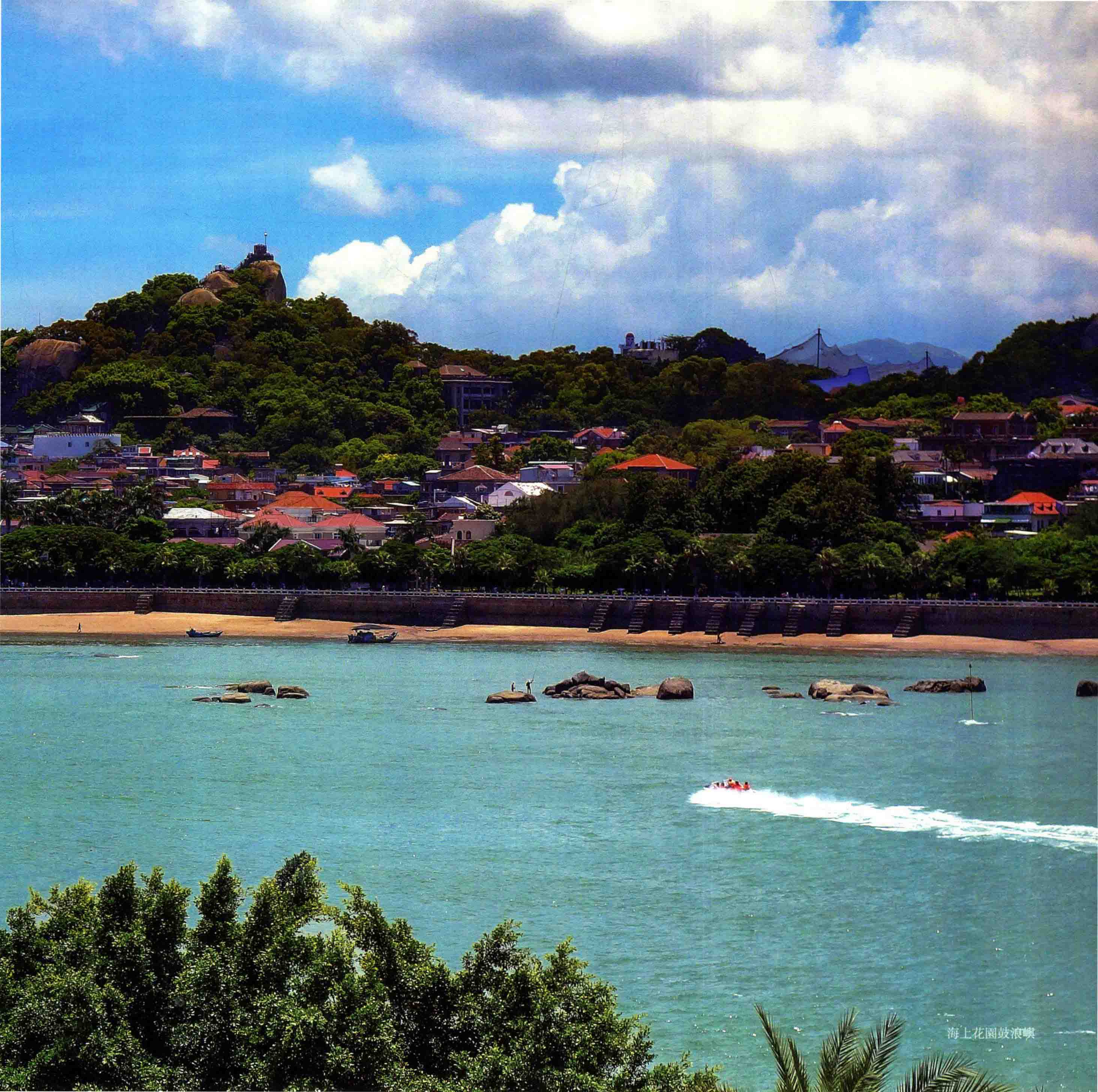
*
开本：787×1092毫米 1/12 印张：18 字数：450千字
2013年12月第一版 2013年12月第一次印刷
定价：230.00 元
ISBN 978-7-112-16135-5
(24933)

版权所有 翻印必究
如有印装质量问题，可寄本社退换
(邮政编码 100037)



鼓浪嶼鳥瞰





海上花園鼓浪嶼

序

與廈門本島隔水聞音的鼓浪嶼，在近現代形成了中西方文化交融薈萃的微型城市，成為世界文化史上一顆璀璨奪目的明珠。在這座僅兩平方公里的彈丸小島上，一千餘幢別墅（尤其是十餘座外國領館）的叢立，一度領先時代的市政設施和生活方式，一套完整的社會結構與運行規則，這些西方文明表徵已為人熟知。但極易被忽視的一點卻是：當中西方文化在此萍水相逢之後，是誰完成了這兩脈本無淵源的文化種系的嫁接、轉化與融合，乃至最終形成了鼓浪嶼文化基因中舉世無雙的本質與內核？

建築無言，卻是文化變遷的鐵證。尋蹤鼓浪嶼上的亭臺樓閣、窗櫺廊柱，我們看到，是當時定居廈門的閩南僑商主導了這一文化融合進程。在鼓浪嶼的“萬國建築博物館”中，黃奕住、黃仲訓、李清泉、楊忠權等華商精英的建築，可謂奠定了這座小島文化的性格和基調。而林爾嘉先生營造的菽莊花園，更是其中的典範。

中國古典園林大致可分為北方園林、江南園林、嶺南園林三系。按使用功能劃分，則有皇家園林、私家園林、公共園林之別。菽莊花園是中國近代公共園林的先導，而且幾乎是其中僅存完好的代表作。雖然園地面積僅兩萬多平方米，但菽莊花園運用“藏海補山”的高超借景造園藝術，淋漓盡致地體現了閩台文化中開放包容、以小博大、優雅精緻的精神特質以及融合再創造的能力。林爾嘉和菽莊吟社；胡友義和鋼琴博物館；馬未都及觀復博物館……百年來的俊采星馳，也為菽莊花園增添了風流雅韻。

李敏教授是國務院新聞辦公室監製的國禮圖書《園林古韻》的作者，清華大學工學博士。他曾先後師承汪菊淵院士、孟兆禎院士、吳良鏞院士等大師做研究生，是中國風景園林學界新一代的學科帶頭人之一。自2007年春天在首都機場書店購讀他的著作結緣之後，他的才華學識就在我腦海中留下深刻美好的印象。為梳理鼓浪嶼崇高的文化遺產價值，近年來，

我委著力推進鼓浪嶼文化遺產叢書的編寫出版工作。今年恰逢菽莊花園建園 100 周年，出版一部有關菽莊花園的權威性園林學專著，為叢書再添力作時機在即。而造詣深厚、出身福建、熟知廈門的李敏教授，自然成為我們邀請開展專題研究和編著書稿的不二人選。

今年春天，我們有幸邀請到李敏教授及其團隊對菽莊花園開展專題研究，在此後的八個月中，李敏教授多次來到鼓浪嶼實地考察、潛心調研、搜集史料、拍攝圖片，進而追本溯源，專程前往台灣考察板橋林家花園。經過數月的構思筆耕，最終圓滿完成了本書的編寫工作。在書中，李敏教授不僅對菽莊花園的營造歷史作了全面的回顧梳理，並在此基礎上精煉總結了菽莊花園的文化遺產價值，可謂填補了中國近代園林史中有關菽莊花園文化遺產研究的空白。這對於加強菽莊花園及鼓浪嶼的國際宣傳，促進台海兩岸的文化交流，具有深遠意義。衷心感謝李敏教授和為本書編寫與出版付出努力和貢獻的各位同仁！

百年時光，於人、於事、於物，都是值得回望、總結、梳理的標誌性時間節點。李敏教授擔綱編寫的這部著作，對於正在申報世界文化遺產進程中的鼓浪嶼和納入了鋼琴博物館和觀復博物館等新景觀的菽莊花園而言，更意味著未來規劃和願景的嶄新開始，理應獲得我們更多美好的期許。

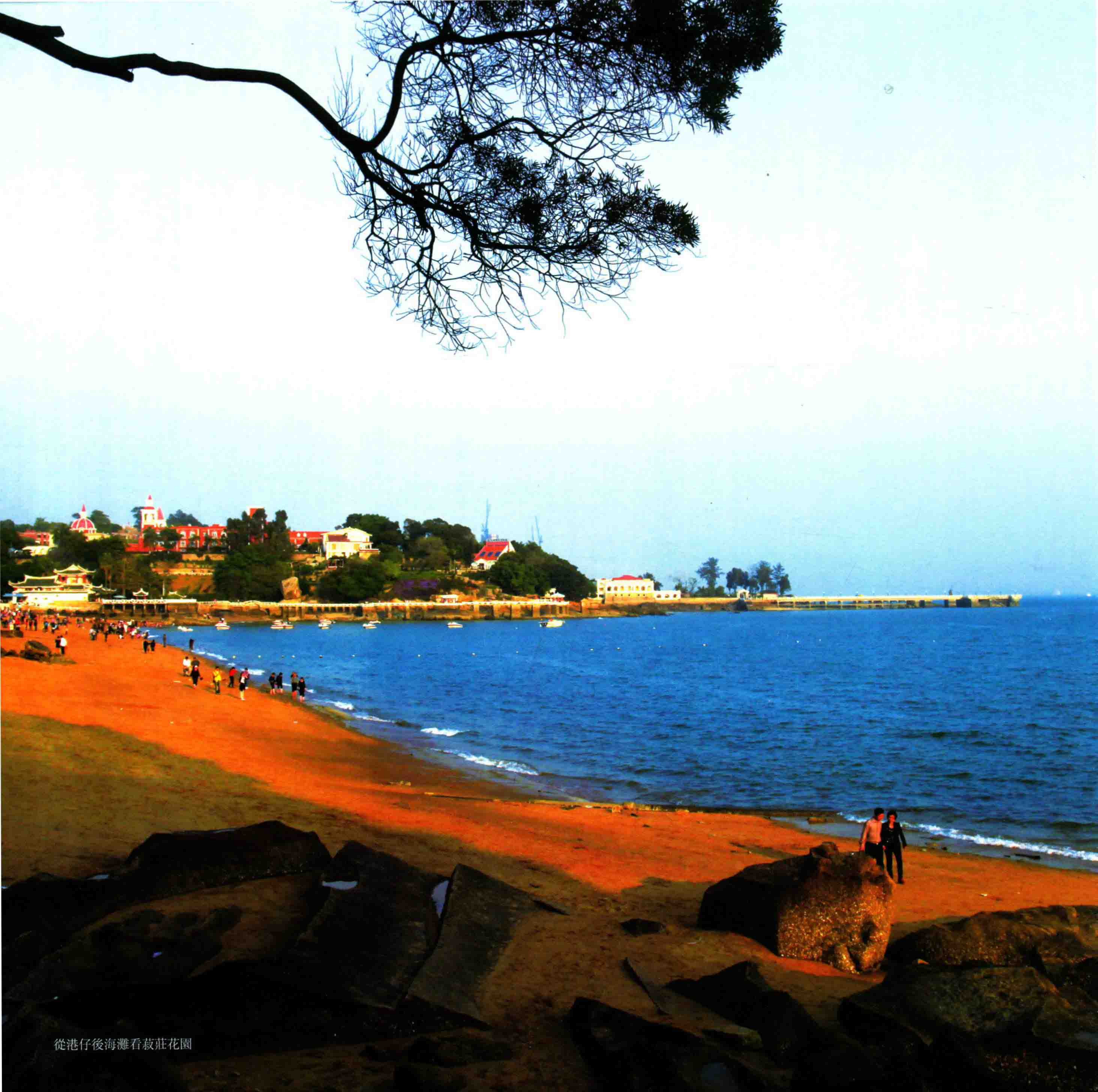
人生百年如寄，名園千秋尤屹。

謹志感言，是以為序。

李敏

（廈門鼓浪嶼——萬石山風景名勝區管理委員會主任）

二〇一三年十一月十五日



從港仔後海灘看菽莊花園

目錄

序

第一章 菽莊花園的營造歷史 /1

- 1.1 菽莊園主林氏家族 /2
 - 1.1.1 林氏家族之源流 /3
 - 1.1.2 林家的社會影響 /6
 - 1.1.3 林家的歷史評價 /10
- 1.2 菽莊花園前世今生 /12
- 1.3 台北板橋林家花園 /18
 - 1.3.1 林家花園興建背景 /20
 - 1.3.2 林家花園營造概況 /20

第二章 菽莊花園的研究現狀 /29

- 2.1 國內外專業研究成果 /30
 - 2.1.1 研究方法 /30
 - 2.1.2 主要研究成果 /33
- 2.2 菽莊花園國際知名度 /36
 - 2.2.1 研究方法 /36
 - 2.2.2 研究結果 /38
 - 2.2.3 百度新聞檢索 /40

第三章 菽莊花園的造園藝術 /49

- 3.1 菽莊花園勝景探析 /50
 - 3.1.1 詩書筆墨繪園景 /50
 - 3.1.2 菽莊花園早期勝景 /54
- 3.2 菽莊花園今十二景 /58
 - 3.2.1 長橋藏海 /60
 - 3.2.2 枕流漱石 /66
 - 3.2.3 千波渡月 /72
 - 3.2.4 海闊天空 /78
 - 3.2.5 真率清漪 /84
 - 3.2.6 印心聽濤 /90
 - 3.2.7 石屏招涼 /96
 - 3.2.8 板橋蓮影 /102
 - 3.2.9 十二洞天 /108
 - 3.2.10 壬秋詩閣 /118
 - 3.2.11 眉壽古趣 /126
 - 3.2.12 頑石山房 /132
- 3.3 菽莊花園藝術特色 /138
 - 3.3.1 藏海補山，巧於借景 /140
 - 3.3.2 立意高遠，家國兼濟 /144
 - 3.3.3 私園佈局，公園空間 /148
 - 3.3.4 中西合璧，動靜互映 /152

第四章 菽莊花園的遺產價值 /155

- 4.1 菽莊花園的文化意義 /156
 - 4.1.1 造園背景的複合性 /156
 - 4.1.2 園景內容的公共性 /158
 - 4.1.3 藝術形式的獨特性 /162
- 4.2 菽莊花園的遺產價值 /172
 - 4.2.1 真實性：中國近代仕商園林的活體標本 /174
 - 4.2.2 唯一性：一主雙園隔海輝映的孤本範例 /176
 - 4.2.3 典型性：藏海補山借景構園的藝術奇跡 /192

後記 /202

第一章

菽莊花園的
營造歷史



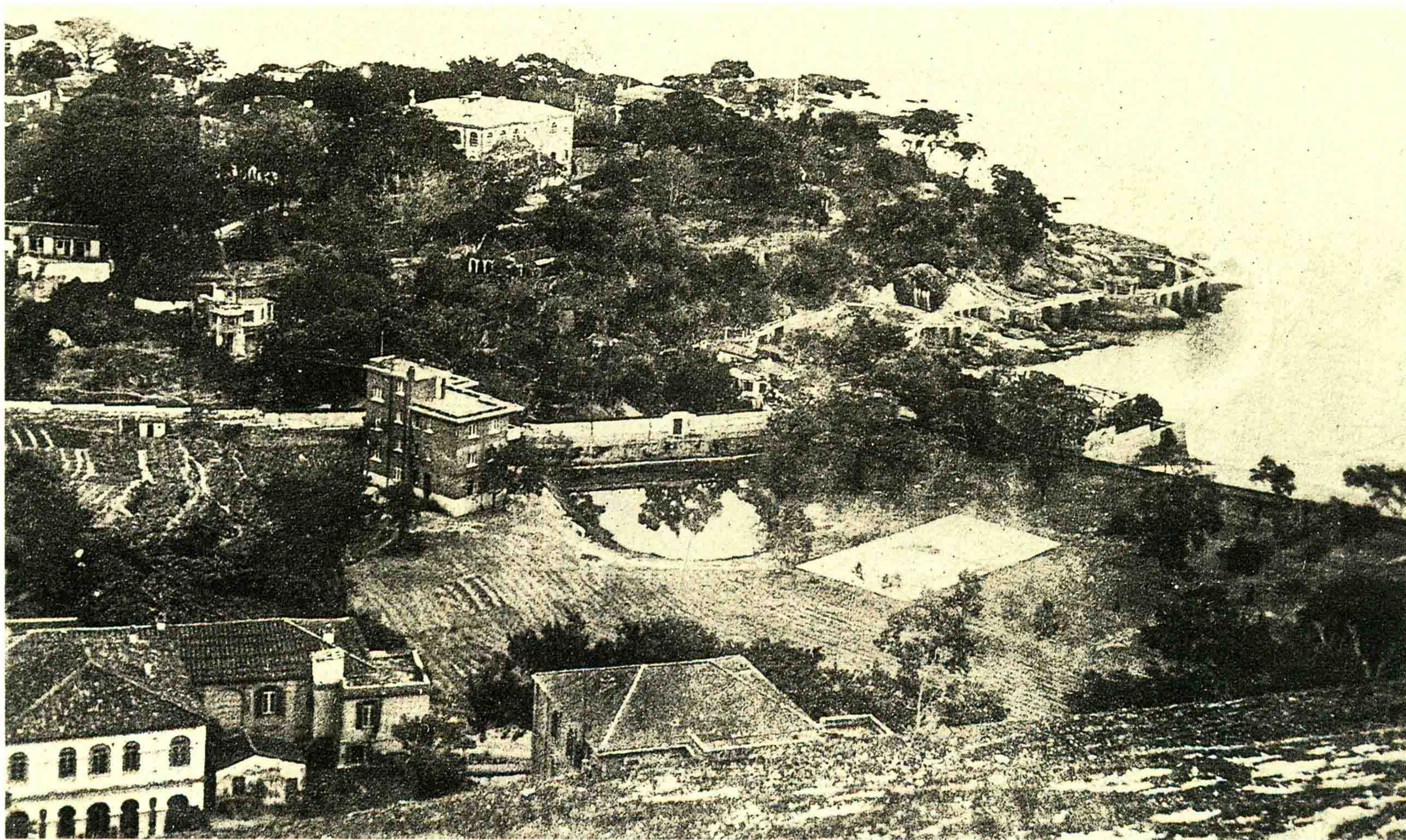
1.1 菽莊園主林氏家族

菽莊花園，這個位於廈門鼓浪嶼的海上花園，2013年迎來了它的百歲生日。它環抱大海、背倚青山，歷經百年滄桑的洗禮，更顯其灼灼風華。菽莊花園，在海風激蕩的縹緲光影中千波渡月、枕流漱石，看風起潮落，唱歲月長歌。

今天人們走進這座花園，都很想探尋它頗為傳奇的前世今生。在中國近代園林營造史上，一主雙園、

隔海相映的造園範例僅此一個。在台灣海峽對岸，與菽莊花園一脈相承的姐妹園是台北板橋林家花園。作為清朝中葉以後台灣最富有的林氏家族，曾經是一個時代發展的見證和參與者。

那麼，林家到底有什麼樣的發展背景和家族特性？它對社會的影響如何？要瞭解這些，就需要飛越海峽，穿越時空，尋找林家花園主人的蹤跡。



20 世紀 20 年代的菽莊花園

1.1.1 林氏家族之源流

台灣的林氏家族，祖籍在福建漳州府龍溪縣二十九都白石堡莆山社（今龍海市角美鎮埔尾村）。乾隆四十一年（1776年），莆山社林姓十四世孫林應寅為了生計，遷居台灣淡水直堡新莊，成為林家入台的第一代。

林家入台第二代是在1780年，林應寅子林平侯尋找父親。林平侯憑藉自己的經商天賦與聰明努力，從“打工仔”做到米商，經營業務擴大到鹽業、航運業、樟腦業，並購買田產。他在完成財富積累後，按照清廷捐納政策於1803年捐得官品，最高官銜至三品的“道”，最後從大陸任官告老還鄉回台。林平侯仕途10年，頗有政績，同時也以官紳身份保護了自己在台灣的家產。林平侯在財富、社會地位等方面，為林家打下了堅實的基礎。

林家入台第三代是林平侯的五子：國棟、國仁、國華、國英、國芳，他們分別立字號為：飲、水、本、思、源。其中，以國華“本紀”和國芳“源記”，對家族發展影響最大，故合稱為後人所熟知的“林本源”。咸豐三年（1853年）台北的漳泉械鬥，迫使漳人領袖的林家由大嵵崁遷至板橋，開啟林家的板橋時代。已有財富積累的林家，開始注重書畫人文修養，國華、國芳兩兄弟獎掖文士，結交呂西村、謝琯樵（穎蘇）、葉化成（東符）、許筠等名畫家，出資搜集碑板，出版《愛吾廬題跋》、《愛吾廬書刻》。此舉不僅使林家子孫得到更多中國傳統文化教育和薰陶，也使當時台北地區增添不少人文的氣息。



板橋林家府邸三落大厝

林家入台第四代是國華的三子：維讓、維源、維德。1862年，維源24歲與維讓由廈門回台。16年後維讓病逝，林家主要由維源主持。從劉銘傳任台灣巡撫到中日甲午戰爭後遷回廈門這十年間，林維源對台灣撫墾事業、殖產興業、經營錢莊等方面留下許多業績，使家族財富和影響力也得到了空前的累積和發展，板橋林家至此已成為全台灣最富有、最具影響力的家族之一。台灣進士施士潔在《侍郎銜太僕寺卿林公壙志》中稱林維源這10年間所作貢獻為：“設育嬰、葺廢墳、平陂路、創養濟院以恤窮黎，修淡水誌以存文獻，闢大觀社以惠士林；大甲溪歲溺，與諸當道造浮橋，民獲安渡。督辦台灣撫墾事，凡築鐵道、開煤礦、建行省、築郡垣之役，無不參與。”這些評價著實中肯。由此林維源又被後人稱為“台灣現代化的幕後推手”。中日甲午戰爭後，不願當亡國奴的林維源率部分族人內遷廈門。於是，在日本統治台灣時



台灣板橋林家內渡廈門后合影

期，自林維源開始，林家分別住在中國大陸和台灣兩地。林維源熱心公益事業，積極建設、服務地方，其特有的“政商兩栖、義利合一”家風使板橋林家聞名於海峽兩岸和南洋各地。1905年，林維源逝于廈門，林家一個新的時代來臨。

林家的第五代大致上由三房林鶴壽、二房林爾嘉、大房林熊祥主事，他們分別住在上海、廈門、福州。因各立枝頭的願望強烈，又有日本人從中挑撥，林維源過世後林家就開始分家。林家雖打破了“富不

過三代”的劫運，卻避不開分家的結局。從分家可以看出林家到了第五代時的人員和資產分佈情況。分家時，各房分得的佃租有25萬石。其中大房得10/25（熊徵6萬石、熊祥3萬石、熊光1萬石）、二房得12/25（爾嘉6萬石、祖壽2萬石、柏壽2萬石、松壽2萬石）、三房得3/25（彭壽、鶴壽、嵩壽各1萬石）。

林爾嘉因其在林家的特殊地位，是林維源第二房最重要的領導人，也是林家重要的繼承人。1905年

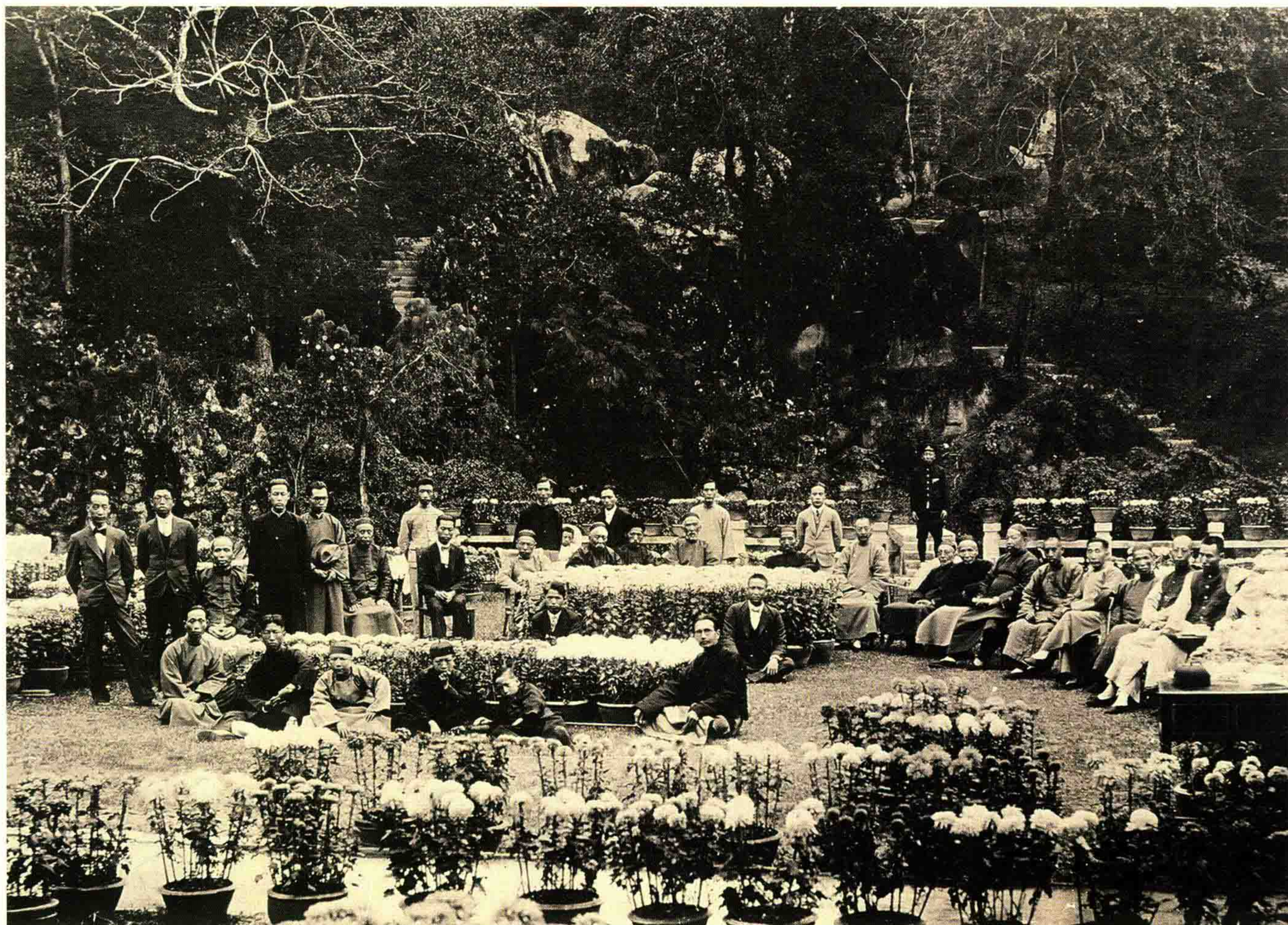
林維源過世後，他繼續籌辦廈門保商局信用銀行及其職務，又任廈門商務總會總理。後來，有人出面向清廷舉薦林爾嘉可用，遂赴京晉見，賞予五品京堂，其仕途經歷為“充任福建全省礦務議員、度支部幣制議員、農工商部頭等顧問官，洊擢侍郎。”民國成立後，他絕意仕途，但仍被推為福建諮議局議員，繼又獲選為參議院議員，皆辭謝不就，唯擔任鼓浪嶼工部局董事與福建暨南局（中國歷史上最早的僑務行政機關）顧問，並資助保守派政黨。該黨首領黎元洪當選總統後，聘林爾嘉為總統府顧問。他除了在中國活動外，

也須與日本政府接觸周旋。林爾嘉愛詩、擅詩，組織菽莊吟社，修建菽莊花園，定期開詩會，並廣為徵詩，每次應徵者有千餘名。他還喜歡就一些重要活動出版祝賀詩集，如《菽莊主人銀婚帳詞》、《菽莊先生雲環夫人結婚三十年帳詞》、《菽莊主人四十壽言》等。

林爾嘉平日生活安逸，1949年再度回台定居後，只能就祖產生活，並組建“小壺天吟社”，繼續吟詩度日以抒其鬱悶，未在商界、政壇佔有一席之地。1956年，他在台北過世，總體而言一輩子生活闊綽，悠遊過日。^①

注：

①本章關於林氏家族歷史的內容主要依據台灣學者研究文獻：許雪姬，《樓臺重起——林本源家族與庭院歷史》（上）



林爾嘉在菽莊花園與詩友賞菊合影



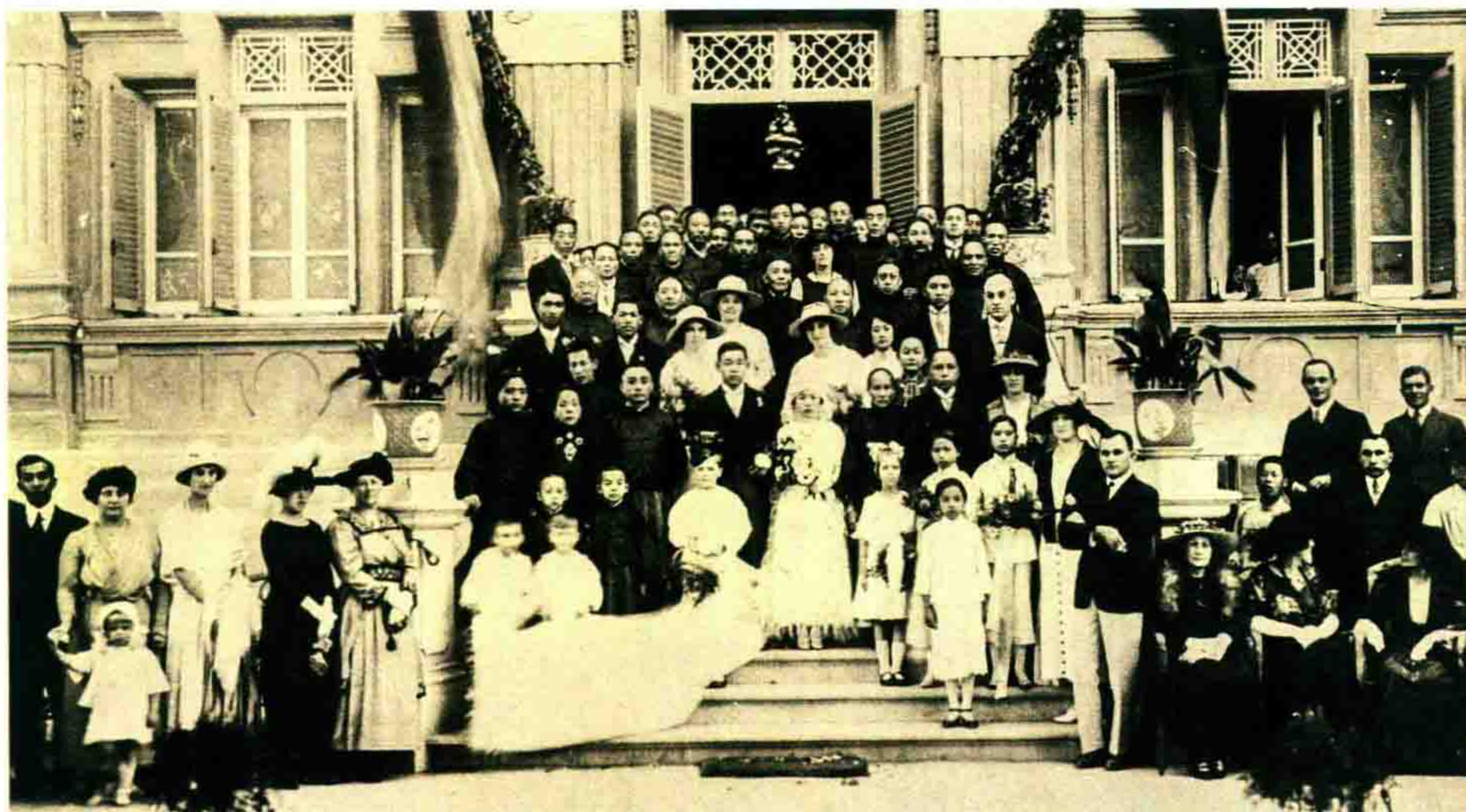
林維源



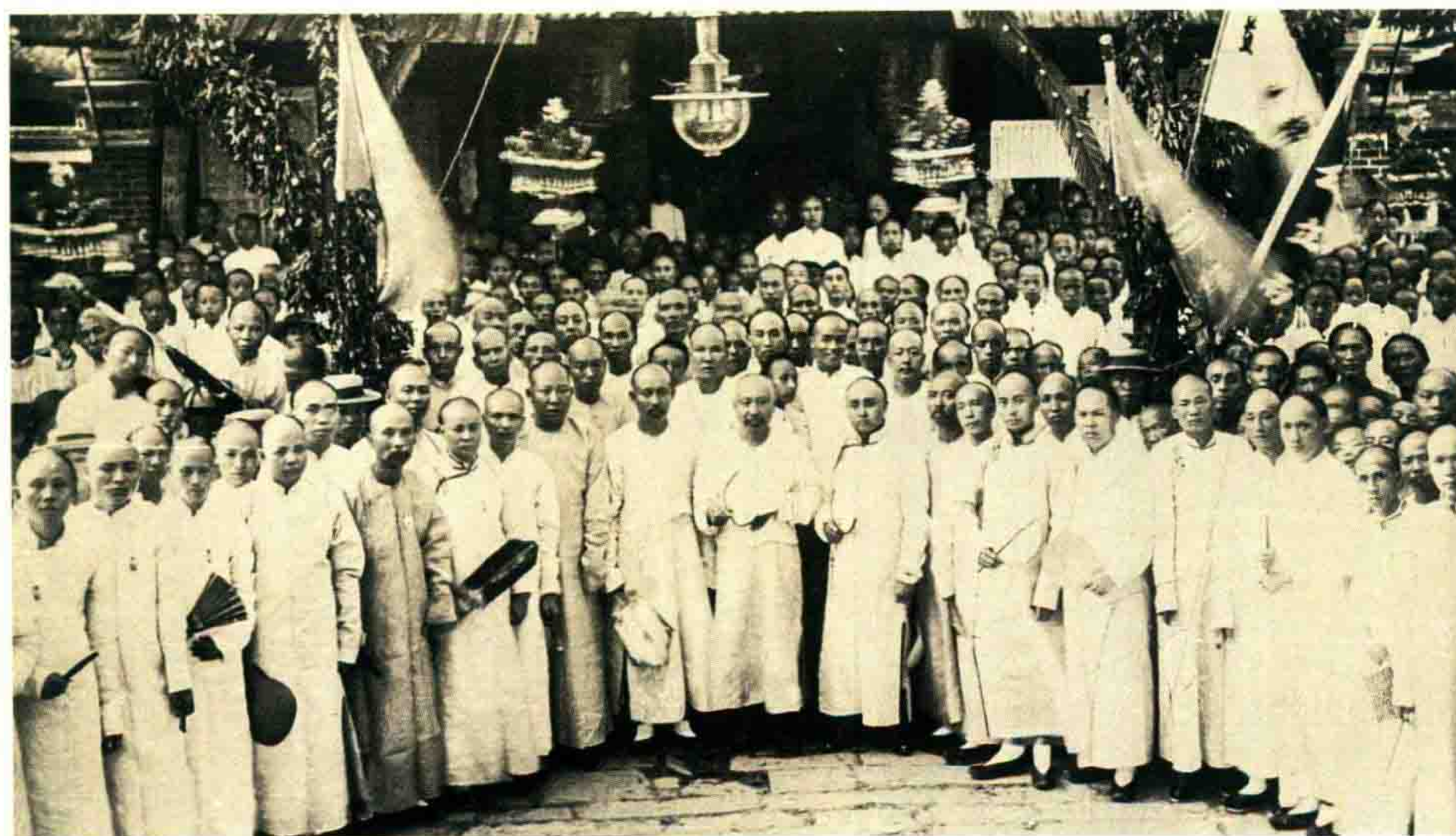
林爾嘉

1.1.2 林家的社會影響

一百多年來，林家參與了中國近代閩台社會政治、經濟、文化各個方面的活動，對閩南和台灣地區有深遠影響。尤其在林維源時期，林家輔助劉銘傳把眾多新興事業集中於一省，推進了台灣的現代化進程，使台灣成為當時中國的先進省份之一。林家的主要業績



板橋林家的西式婚禮



林爾嘉舉辦詩社活動與文人合影

有如：

1) 工業：1887 年，劉銘傳以林維源為總辦，疏浚基隆港，測量沿海港道，填平海岸。林維讓參與《淡水廳志》的修纂，與其弟維源分任主訪，並出資修石碇堡的長坑溪橋、南港仔橋。

林爾嘉在大陸投資泉州電氣公司、龍溪墾牧公司、廣福實業公司、製糖會社、泉州汽車公司、湖南樟腦廠等企業。創辦廈門德律風公司（電話公司），投資漳廈鐵路，自組廈門自來水公司。

林鶴壽在 20 歲就當上林本源製糖會社社長；經營鶴木產業株式會社，任董事長代表，是他與邱木合資的企業。

2) 農業：林鶴壽弟嵩壽發展養蠶業，植桑十餘萬株，1919 年後專意於自己的會社嵩記殖產株式會社，據說一年貿易額高達三千餘萬元。此外，林爾嘉還在 1911 年購買漳州白礁鄉山地 400 多亩，引進先進農業技術，設廣福農業公司。

3) 金融與商業：林維源與同為台灣巨富的李春生合作，創建建昌街和千秋街，大建洋樓出租與洋行、洋商經營土產貿易。這兩條街的興建，成為林氏家族的農業資產向都市房產業轉移的開端，對後來林家工商企業有很大幫助，也使林家更加富裕。

林鶴壽經營錢莊業，如建祥號、益昌號、裕記謙棧錢莊、金長厚。投資新高銀行，任董事。台灣電氣工業株式會社，持股買台灣銀行的股票，並在該行的新鈔上簽名，以增加民間對紙幣的信心。

林爾嘉 1922 年設有“訓眉記”（訓是長兄訓壽，早逝），資本金 500 萬，經營土地家屋、商品、有價證券買賣租借等，另有土木建築包工、信託業。他繼